



**2014**  
12 A 18 DE MAIO

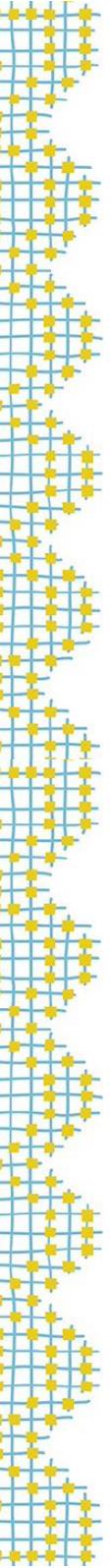
**boca  
do  
céu**

**ENCONTRO INTERNACIONAL  
DE CONTADORES DE HISTÓRIAS**

**Oficina Cultural  
Oswald de Andrade**  
Rua Três Rios, 363 – Bom Retiro  
Métro : Luz (ligne bleue)

**Itaú Cultural**  
Avenida Paulista, 149  
Métro : Brigadeiro (ligne  
verte)

**Auditório Ibirapuera**  
Avenida Pedro Álvares  
Cabral, Portão 3  
Parque Ibirapuera



# Présentation

*Et si Boca do Céu devenait encore meilleur et encore plus beau ?*

*L'édition 2014 de notre **Encontro Internacional Boca do Céu de Contadores de Histórias** marque ses treize années d'existence.*

*Et nous avons de nombreux motifs pour fêter cette nouvelle année. Parmi eux, notre partenariat avec Itaú Cultural, qui apporte une dynamique nouvelle et stimulante à notre lien, déjà bien solide, avec l'Oficina Cultural Oswald de Andrade de la Direction des Affaires Culturelles de l'État de São Paulo.*

*Nos activités se dérouleront dans ces deux espaces, ainsi que dans quatre unités du Projeto Fábrica de Cultura, appartenant également à l'État de São Paulo. Elles seront diffusées grâce à un projet de communication qui a rendu possible la création du portail en ligne Boca do Céu et des actions de diffusion dans les principaux médias et réseaux sociaux : autant de bonnes raisons pour célébrer.*

*Si le format de **Boca do Céu 2014** a été quelque peu modifié – fruit d'un apprentissage collectif construit sur nos réflexions et les suggestions des participants et de nos partenaires –, sa structure reste la même.*

*Notre projet est guidé par un axe théorique-poétique, un ensemble de principes qui se manifeste chaque année par des contenus, des personnes et des histoires diverses. Il s'agit toujours de l'aventure humaine de rechercher la connaissance à travers l'Art de la Parole ; des rencontres pour écouter, expérimenter et penser des situations d'échanges narratifs dans un temps hors du temps avec des participantes qui arrivent de tous les coins, du Brésil et d'ailleurs.*

*Cousue comme un fil invisible dans le conte traditionnel de tous les lieux et tous les temps, la question sur ce qui peut, pourrait ou pourra être défie ce que l'on croit être les limites de petites et grandes histoires de nos vies.*

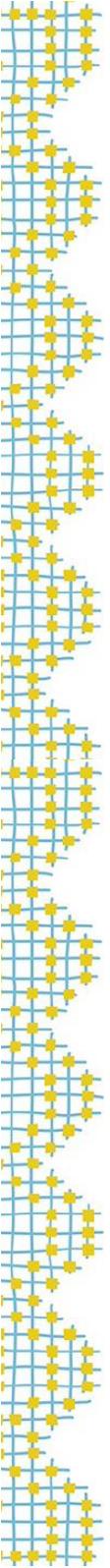
*Sur le chemin de Boca do Céu, cette question est la substance qui anime nos rêves : guidés par elle, nous concevons et partageons avec un nombre de plus en plus grand de participants les possibilités de l'Art de la Parole dans notre monde.*

*Nous souhaitons vous recevoir avec cette qualité singulière de la joie que nous éprouvons tous après l'écoute ou la lecture d'une bonne histoire.*

*Selon J. R. R. Tolkien, cette joie peut être comprise comme l'aperçu soudain de la réalité ou de la vérité latente de l' Art de la Fantaisie lorsqu'il réussit.*

*Une fois de plus, nous fêtons dans l' il était une fois ce qui n'est pas encore mais pourrait être ; ce que nous ne savons pas encore mais que nous pouvons découvrir ensemble à travers les mots qui descendent du Monde Merveilleux comme temps présent et présage de l'avenir...*

*Soyez les bienvenus au Boca do Céu 2014 !*



**Lundi, 12/05**

**Oficina Cultural Oswald de Andrade**

**8h15-8h50 > Atelier ouvert**

**Corpopular**

Leandro Medina

**9h-12h > Ateliers**

**Mirobolances à travers le monde**

Estêvão Marques

**Rondes de vers**

Lydia Hortélio

**Clés et mots de passe : les possibilités  
du conte dans la salle de classe**

Regina Alfaia

**Le conteur et ses images**

Michel Hindenoch

**De spectateur à conteur et guide –**

**la journée de l'éducateur-conteur d'histoires**

Hugh Cotton

**Soudain, ils entendent des pas**

Dan Yashinsky

**Décupler l'impact des contes :**

**une approche par l'Ecoute Subtile®**

Nathalie Bentolila

**14h-15h30 > Recherche sur l'art de la  
parole**

Groupe "Moacir a la barbe  
blanche"

Juliana Bueno

**16h-18h > Ouverture officielle**

Hommage à Ana Mae Barbosa

Grupo Mutrib – Premiers  
voyages

**18h-20h > Ronde de contes**

Emerson Alcalde

Grupo Moacir tem barba

Branca

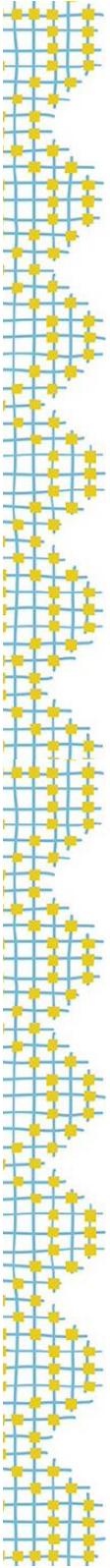
Inês Breccio

Josiane Geroldi

Luciana Zule

Marcilene da Silva

Mirela Estelles



**Mardi, 13/05**

**Oficina Cultural Oswald de Andrade**

**8h15-8h50 > Atelier ouvert**

**Corpopular**

Leandro Medina

**9h-12h > Ateliers**

**Mirobolances à travers le monde**

Estêvão Marques

**Rondes de vers**

Lydia Hortélio

**Clés et mots de passe : les possibilités  
du conte dans la salle de classe**

Regina Alfaia

**Le conteur et ses images**

Michel Hindenoch

**De spectateur à conteur et guide –**

**la journée de l'éducateur-conteur d'histoires**

Hugh Cotton

**Soudain, ils entendent des pas**

Dan Yashinsky

**Décupler l'impact des contes :  
une approche par l'Ecoute Subtile®**

Nathalie Bentolila

**14h-17h > Rencontre**

**Connaissances indigènes**

Ailton Krenak

Angela Pappiani

Coral Guarani

Jera Guarani

**Itaú Cultural**

**10h30 et 14h30 > Spectacle pour écoles**

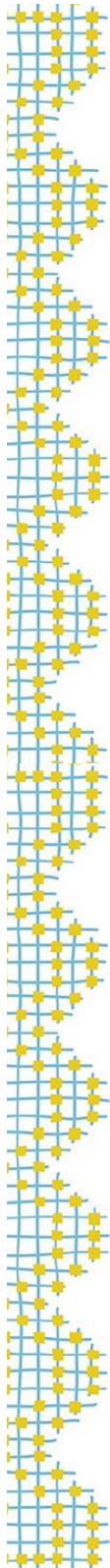
**Le Seigneur des Clés**

Alexandre Roit

**20h-21h30 > Nuit de contes**

Clare Murphy

Jihad Darwiche



**Mercredi, 14/05**

**Oficina Cultural Oswald de Andrade**

**8h15-8h50 > Atelier ouvert**

**Corpopular**

Leandro Medina

**9h-12h > Ateliers**

**Mirobolances à travers le monde**

Estêvão Marques

**Rondes de vers**

Lydia Hortélio

**Clés et mots de passe : les possibilités  
du conte dans la salle de classe**

Regina Alfaia

**Le conteur et ses images**

Michel Hindenoch

**De spectateur à conteur et guide –**

**la journée de l'éducateur-conteur d'histoires**

Hugh Cotton

**Soudain, ils entendent des pas**

Dan Yashinsky

**Décupler l'impact des contes :  
une approche par l'Ecoute Subtile®**

Nathalie Bentolila

**14h-17h > Rencontre**

**Connaissances afro-brésiliennes**

Carolina Cunha

Dona Cici

Josias Padilha

Sérgio Pererê

**Itaú Cultural**

**10h30 e 14h30 > Spectacle pour écoles**

**Petite peur**

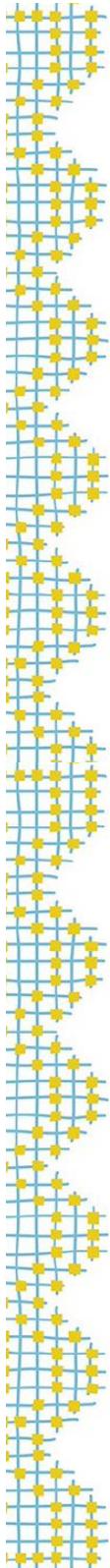
Paulo Freire

**20h-21h30 > Nuit de contes**

Columpa Bobb

Dan Yashinsky

Hugh Cotton



**Jeudi, 15/05**

**Oficina Cultural Oswald de Andrade**

**8h15-8h50 > Atelier ouvert**

**Corpopular**

Leandro Medina

**9h-12h > Ateliers**

**Histoires avec musique et ombre**

Cristiana Lacerda

**Batrata - Méthode non conventionnelle de percussion**

Sérgio Pererê

**Rondes pour jouer**

Vicente Barros

Marcela Carvalho

**Du conte à la littérature de cordel – embrassant l'oralité**

Marco Haurélio

**Histoire indigène/scène occidentale :**

**vérité culturelle et réalités contemporaines**

Columpa Bobb

**Approche du conte traditionnel**

**oriental : invitation**

Jihad Darwiche

**Le corps et la voix – la physicalité dans l'art de raconter des histoires**

Clare Murphy

**14h-17h > Rencontre**

**Connaissances de l'étranger**

Clare Murphy

Dan Yashinsky

Elvia Perez

Michel Hindenoch

Hugh Cotton

Jihad Darwiche

**16h-17h > Espace ouvert pour raconter des histoires**

**Itaú Cultural**

**10h-13h > Atelier**

**Éléments fondamentaux dans la pratique de l'art de raconter des histoires**

Elvia Perez

**10h30 e 14h30 > Spectacle pour écoles**

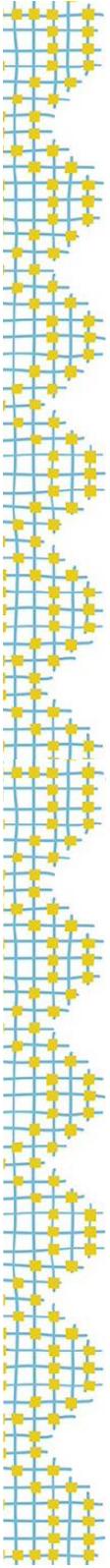
**En cassant as pipe**

Josiane Geroldi

**20h-21h30 > Nuit de contes**

Mafane

Michel Hindenoch



**Vendredi, 16/05**

**Oficina Cultural Oswald de Andrade**

**8h15-8h50 > Atelier ouvert**

**Corpopular**

Leandro Medina

**9h-12h > Ateliers**

**Histoires avec musique et ombre**

Cristiana Lacerda

**Batrata - Méthode non conventionnelle  
de percussion**

Sérgio Pererê

**Rondes pour jouer**

Vicente Barros

Marcela Carvalho

**Du conte à la littérature de cordel –  
embrassant l'oralité**

Marco Haurélio

**Histoire indigène/scène occidentale :**

**vérité culturelle et réalités contemporaine**

Columna Bobb

**Approche du conte traditionnel oriental :  
invitation**

Jihad Darwiche

**Le corps et la voix – la physicalité dans  
l'art de raconter des histoires**

Clare Murphy

**14h-15h30 > Rencontre**

**Dentelle de mémoires –**

**l'art de raconter les histoires au Brésil**

Benita Prieto

Giba Pedrosa

Gilka Girardello

Regina Machado

**16h-17h > Espace ouvert pour raconter des histoires**

**Itaú Cultural**

**10h-13h > Atelier**

**Eléments fondamentaux dans la pratique  
de l'art de raconter des histoires**

Elvia Perez

**10h30 e 14h30 > Spectacle pour écoles**

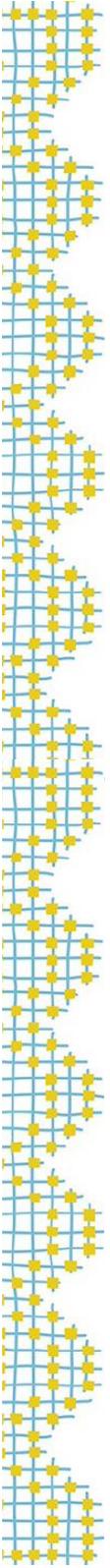
**Histoires qui chantent**

Grupo Triii

**20h-21h30 > Nuit de contes**

Elvia Perez

Nathalie Bentolila



**Samedi, 17/05**

**Oficina Cultural Oswald de Andrade**

**8h15-8h50 > Atelier ouvert**

**Corpopular**

Leandro Medina

**9h-12h > Ateliers**

**Histoires avec musique et ombre**

Cristiana Lacerda

**Batrata - Méthode non conventionnelle de percussion**

Sérgio Pererê

**Rondes pour jouer**

Vicente Barros

Marcela Carvalho

**Du conte à la littérature de cordel –**

**embrassant l'oralité**

Marco Haurélio

**Histoire indigène/scène occidentale :**

**vérité culturelle et réalités contemporaines**

Columpa Bobb

**Approche du conte traditionnel**

**oriental : invitation**

Jihad Darwiche

**Le corps et la voix – la physicalité**

**dans l'art de raconter des histoires**

Clare Murphy

**10h-11h > Les enfants racontent**

**Oh ciel ! Emmène-moi**

OCA Escola Cultural

**10h-12h > Histoires pour les enfants et les familles**

**Histoires racontées de bouche à oreille**

Marcela Carvalho

**14h-15h > Spectacle pour les enfants et les familles**

**Vive les historiетtes brésiliennes !**

Paulo Freire

**15h-17h > Récits d'expériences**

Fábio Medeiros

Irma Galhardo

Madalena Monteiro

Ricardo Ribeiro

**Itaú Cultural**

**10h-13h > Atelier**

**Éléments fondamentaux dans la pratique**

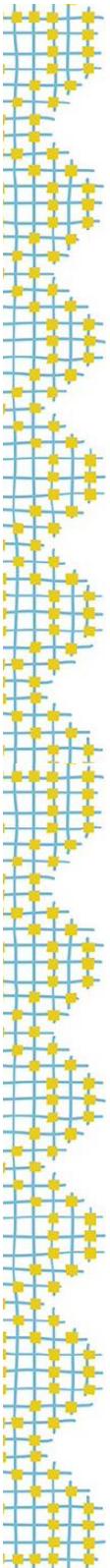
**de l'art de raconter des histoires**

Elvia Perez

**16h-17h > Spectacle pour les enfants et les familles**

**Histoires qui chantent**

Grupo Triii



## Auditório Ibirapuera

**19h-21h30 > Spectacle**

**Caravanserai : Rencontre de musiciens, conteurs et chanteurs d'histoires**

Antonio Carrasqueira  
Dan Yashinsky  
Estêvão Marques  
Gabriel Levy  
Lenna Bahule  
Lucilene Silva  
OCA Cultural  
Paulo Freire  
Regina Machado  
Sérgio Pererê  
Thomas Howard

## Dimanche, 18/05

### Oficina Cultural Oswald de Andrade

**10h-11h > Les enfants racontent**

Stance Dual School

**11h30-12h30 > Contes pour les enfants et les familles**

Traduction en langue des signes

**Le miroir magique**

**Le prince Serpent**

Amarilis Reto

Mirela Estelles

**13h-14h > Les enfants racontent**

Escola Villare

**14h-15h > Espace ouvert pour raconter des histoires**

**15h-17h > Ronde de contes**

Chico dos Bonecos

Cristiana Lacerda

Grupo Prosa dos Ventos

Irma Galhardo

Juliana Bueno

Sérgio Pererê

### Itaú Cultural

**16h-17h > Spectacle pour les enfants et les familles**

**Vive les historiettes brésiliennes!**

Paulo Freire